

ACCORD

ENTRE

LA REPUBLIQUE DOMINICAINE

ET

LE ROYAUME DU MAROC

SUR L'EXEMPTION DE VISAS  
TOURISTIQUE ET D'AFFAIRES

La République Dominicaine et le Royaume du Maroc,  
ci-après, dénommés les "Parties":

Souhaitant approfondir davantage les relations d'amitié et renforcer la coopération entre les deux pays ;

Dans le but de garantir le principe de réciprocité et de faciliter les voyages des ressortissants des deux pays à des fins touristiques et commerciales :

Sont convenus de ce qui suit :

#### Article 1

Les ressortissants des deux Parties, détenteurs de passeports communs ou ordinaires en cours de validité, sont exemptés de visa pour entrer, sortir, transiter et séjourner sur le territoire de l'autre Partie, aux fins touristiques ou d'affaires, pour une durée allant jusqu'à (60) jours, renouvelable pour la même période, de sorte que la durée totale du séjour ne dépasse pas (120) jours pour chaque période de 12 mois à compter de la première entrée sur le territoire des deux pays.

#### Article 2

La disposition énoncée à l'article 1 ne s'applique qu'aux personnes voyageant pour but touristique ou commercial. Aux fins du présent Accord, on entend par activités commerciales la prospection d'opportunités commerciales, participation à des réunions, signatures de contrats et d'activités financières, administratives et de gestion.

Le présent Accord ne s'applique pas aux ressortissants des deux pays qui souhaitent exercer des activités rémunérées ou salariées, ainsi que mener des activités d'assistance technique, à caractère missionnaire ou à caractère religieux.

#### Article 3

Les ressortissants des deux pays pourront entrer, transiter et sortir du territoire de l'autre partie depuis tous les points ouverts au trafic international de passagers.

#### Article 4

Les ressortissants de la République Dominicaine et du Royaume du Maroc sont tenus de respecter les lois et règlements en vigueur sur leurs territoires respectifs pendant leur séjour.

#### Article 5

Le Gouvernement de la République Dominicaine et le Gouvernement du Royaume du Maroc s'engagent à informer, dans les meilleurs délais, par la voie diplomatique, sur d'éventuelles modifications de leurs lois et règlements en matière d'entrée, de transit et de séjour des Etrangers sur leurs territoires respectifs.

#### Article 6

Le présent Accord ne limite pas le droit des autorités compétentes des deux Parties de refuser l'entrée ou d'annuler le séjour sur le territoire national aux personnes se trouvant dans des conditions de non-admission ou d'expulsion, ainsi qu'aux personnes qui ne remplissent pas les conditions établies par les dispositions légales internes du pays pour l'entrée ou le séjour sur le territoire.

#### Article 7

Les Parties échangeront par la voie diplomatique des spécimens de leurs passeports communs ou ordinaires en cours de validité, dans un délai maximum de (30) jours à compter de la date d'entrée en vigueur des mesures prévues dans le présent Accord.

#### Article 8

En cas d'introduction de nouveaux passeports ou de modification de ceux existants, les Parties transmettront, par la voie diplomatique, des spécimens de ces passeports informant de leur utilisation, avec au moins trente (30) jours à l'avance de leur mise en circulation.

#### Article 9

Pour des raisons de sécurité, d'ordre ou de santé publique, chaque Partie peut suspendre temporairement l'application des mesures prévues dans le présent Accord, en tout ou en partie. La suspension doit être notifiée au Gouvernement de l'autre Partie, par la voie diplomatique, dans les meilleurs délais, en indiquant un délai minimal pour la mise en œuvre de la mesure. Les deux Parties doivent procéder de la même manière en cas de renouvellement de la suspension.

#### Article 10

Le présent Accord entrera en vigueur trente (30) jours après la date de réception de la dernière notification écrite entre les Parties, par la voie diplomatique, à travers laquelle les exigences légales nécessaires à cet effet sont communiquées.

#### Article 11

Les mesures prévues dans le présent Accord sont valables pour une durée indéterminée. Les Parties peuvent, à tout moment, en dénoncer par notification écrite, par la voie diplomatique. Les mesures prévues dans le présent Accord cesseront endéans les (90) jours suivant la réception de la notification.

#### Article 12

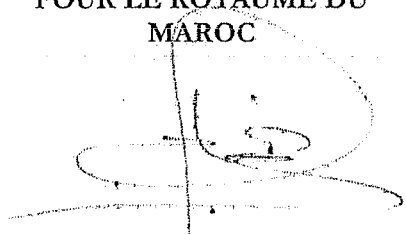
Les mesures prévues par le présent Accord pourront être modifiées par consentement commun entre les Parties, lequel pourra faire l'objet d'une notification par la voie diplomatique. Les amendements entreront en vigueur trente (30) jours après la date de réception de la notification.

Fait à Saint Domingue le 11 juin 2019 en deux exemplaires originaux, en langues arabe, espagnole et française, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation le texte français prévaudra.

**POUR LA REPUBLIQUE  
DOMINICAINE**

  
**MIGUEL VARGAS**  
Ministre des Relations Extérieures

**POUR LE ROYAUME DU  
MAROC**

  
**NASSER BOURITA**  
Ministre des Affaires Etrangères et de la  
Coopération Internationale

اتفاق

بين

جمهورية الدومينيكان

و

المملكة المغربية

بشأن الاعفاء من تأشيرات الدخول الخاصة بالسياحة  
والاعمال

1

إن جمهورية الدومينيكان والمملكة المغربية ،  
المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"؛  
رغبة منهما في مواصلة تعميق علاقات الصداقة وتقوية التعاون بين البلدين،  
وبهدف ضمان مبدأ المعاملة بالمثل وتسهيل سفر مواطني كلا البلدين لأغراض السياحة والاعمال،  
اتفقتا على مل يلي:

#### المادة الأولى

يعفى مواطنو كلا البلدين الحاملين لجوازات السفر العادية وبنارية الصلاحية من تأشيرة الدخول والخروج والعبور والإقامة فوق تراب الطرف الآخر، من أجل السياحة أو الاعمال، لمدة أقصاها ستون (60) يوما، قابلة للتجديد لنفس الفترة، حيث لا تتجاوز الفترة الاجمالية للإقامة (120) يوما في كل مدة 12 شهرا ابتداء من أول دخول لتراب كلا البلدين.

#### المادة الثانية

تطبق مقتضيات المنصوص عليها في المادة 1، فقط على الأشخاص الذين يسافرون لأغراض السياحة أو الاعمال، يقصد بـ "الاعمال" البحث عن فرص تجارية، المشاركة في الاجتماعات، التوقيع على العقود والأنشطة المالية وأنشطة التسيير والأنشطة لإدارية.  
لا يطبق هذا الاتفاق على مواطني كلا البلدين الذين يرغبون في ممارسة أنشطة مدفوعة الاجر أو براتب، أو القيام بأنشطة المساعدة التقنية، سواء ذات طبيعة تبشيرية أو دينية.

#### المادة الثالثة

يمكن لمواطني كلا البلدين الدخول إلى وعبور ومغادرة تراب الطرف الآخر من خلال جميع نقط العبور المفتوحة لحركة المرور الدولي للأشخاص.

#### المادة الرابعة

يتعين على مواطني كل من جمهورية الدومينيكان والمملكة المغربية، طوال مدة إقامتهم، الامتثال للقوانين والأنظمة الجاري بها العمل فوق تراب البلد الآخر.

#### المادة الخامسة

تلتزم حكومة جمهورية الدومينيكان وحكومة المملكة المغربية بالإخبار، في أقصى الأجل الممكنة، عبر القناة الدبلوماسية، بأي تعديلات محتملة في قوانينهما وأنظمتها المتعلقة بدخول وعبور وإقامة الأجانب فوق تراب كل منهما.

#### المادة السادسة

لا يحد هذا الاتفاق من حق السلطات المختصة لكلا الطرفين من منع الدخول أو إلغاء الإقامة فوق التراب الوطني لأشخاص ممنوعين من الدخول لوجودهم في وضعية عدم القبول أو الطرد، وكذا بالنسبة لأشخاص لا يستوفون الشروط المنصوص عليها في الاحكام القانونية الداخلية للبلد من أجل الدخول أو الإقامة فوق ترابه.

#### المادة السابعة:

يتبادل الطرفان، عبر القناة الدبلوماسية، نماذج جوازات السفر العادية المعمول بها، في غضون أجل لا يتجاوز ثلاثين (30) يوما بعد تاريخ دخول التدابير المنصوص عليها في هذا الاتفاق حيز التنفيذ.

#### المادة الثامنة:

في حالة إصدار جوازات سفر جديدة أو تعديل جوازات السفر الحالية، يرسل الطرفان، عبر القناة الدبلوماسية، نماذج جوازات السفر تلك، مرفقة بمعلومات حول استخدامها وذلك ثلاثون (30) يوما على الأقل قبل تداولها.

#### المادة التاسعة:

يجوز لأي من الطرفين تعليق تطبيق التدابير المنصوص عليها في هذا الاتفاق مؤقتا، إما كليا أو جزئيا، لأسباب تتعلق بالأمن أو النظام أو الصحة العامة. ويتعين إشعار حكومة الطرف الآخر، عبر القناة الدبلوماسية، في أقرب الأجل الممكنة، مع وجوب الإشارة إلى الحد الأدنى لمدة تنفيذ الاجراء. ويتعين على الطرفين اتباع نفس المسطرة في حالة إيقاف التعليق.

#### المادة العاشرة:

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ ثلاثين (30) يوما بعد تاريخ التوصل بأخر إشعار كتابي بين الطرفين، عبر القناة الدبلوماسية، يخبران من خلاله بعضهما البعض باستكمال الإجراءات القانونية الداخلية المتطلبية لهذا الغرض.

#### المادة الحادية عشر:

تظل الأحكام المنصوص عليها في هذا الاتفاق سارية المفعول لفترة غير محددة. يجوز للطرفين في أي وقت إنهاء الاتفاق عن طريق إشعار كتابي عبر القناة الدبلوماسية. وتنتهي الأحكام المنصوص عليها في هذا الاتفاق تسعين (90) يوما بعد استلام الإشعار.

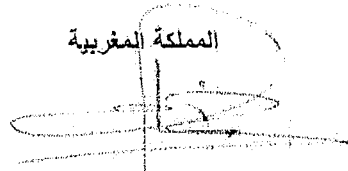
#### المادة الثانية عشر:

تخضع التعديلات التي تطرأ على الأحكام المنصوص عليها في هذا الاتفاق، والمتوافق عليها بين الطرفين، لتبادل الإشعار، عبر القناة الدبلوماسية، وتدخل التعديلات حيز التنفيذ ثلاثون (30) يوما بعد تاريخ التوصل بالإشعار.

حرر بسانتو دومينغو في 11 يونيو 2019، في نظيرين أصليين، باللغات العربية والاسبانية والفرنسية، ولكل النصوص نفس الحجية. وفي حال الاختلاف في التأويل يرجح النص الفرنسي.

عن

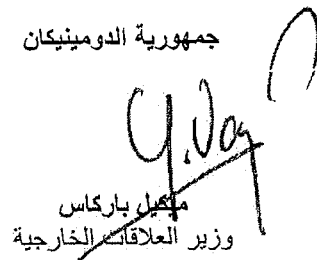
المملكة المغربية



ناصر بوريطة  
وزير الشؤون الخارجية والتعاون الدولي

عن

جمهورية الدومينيكان



مichel بارثاس  
وزير العلاقات الخارجية

MARX

10

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

CHICAGO, ILLINOIS